

---

## **Produção de conteúdo multimídia sobre a obra "O Pagador de Promessas" para os alunos do Pré-vestibular Popular Alternativa.<sup>1</sup>**

Camila Nunes da ROSA<sup>2</sup>  
Juliana Facco SEGALLA<sup>3</sup>  
Marcos Rodrigo SOARES<sup>4</sup>  
Liliane Dutra BRIGNOL<sup>5</sup>

Universidade Federal de Santa Maria, RS

### **RESUMO**

Este estudo tem por objetivo relatar a produção do conteúdo multimídia acerca da obra “O Pagador de Promessas” de Dias Gomes, realizado como trabalho final das disciplinas de Produção Editorial em Hipermídia e Mídia e Políticas Públicas, do curso de Comunicação Social - Produção Editorial da Universidade Federal de Santa Maria. A produção tinha como público-alvo os estudantes do curso Pré-Vestibular Popular Alternativa, que atende a estudantes de baixa renda de Santa Maria e região, preparando-os para o concurso vestibular.

### **PALAVRAS-CHAVE**

Ebook; ePub; Hipermídia; audiobook; multimídia.

### **1 INTRODUÇÃO**

A necessidade do ser humano estar em constante contato e comunicação fez surgir, a cada era, novas tecnologias que permitissem potencializar essas ações, bem como, facilitar a interação com seres semelhantes e promover novas formas de produção, circulação e consumo de informação.

Desde o tempo das cavernas, há quase 40.000 anos, o homem já utilizava a pintura em pedras como meio de perpassar sua história. Na antiguidade, o conhecimento era transmitido oralmente por mediação de filósofos e estudiosos da época. Detentoras do conhecimento, a leitura e a posse de livros significavam status de poder e controle. Com o passar dos anos, os textos começaram a ter tamanho rigor técnico e estético, as estruturas gramaticais são usadas com maior complexidade, e a novas tecnologias de produção tornaram a leitura um hábito e o livro, uma “dádiva”. Tudo está escrito, tudo está registrado, o conhecimento se transforma em algo visível, em letras, palavras, parágrafos.

<sup>1</sup>Trabalho apresentado ao XX Prêmio Expocom 2013, na Categoria Produção Transdisciplinar, modalidade Produção Multimídia.

<sup>2</sup> Estudante de graduação do 6<sup>a</sup> semestre do curso Comunicação Social – Produção Editorial, e-mail: [camila.nuneswilhelms@gmail.com](mailto:camila.nuneswilhelms@gmail.com)

<sup>3</sup> Estudante de graduação do 6<sup>a</sup> semestre do curso Comunicação Social – Produção Editorial, e-mail: [julianafsegalla@gmail.com](mailto:julianafsegalla@gmail.com)

<sup>4</sup> Estudante de graduação do 6<sup>a</sup> semestre do curso Comunicação Social – Produção Editorial, e-mail: [marcos.editorar@gmail.com](mailto:marcos.editorar@gmail.com)

<sup>5</sup> Professora doutora do Departamento de Ciências da Comunicação e orientadora do Trabalho.

Os recursos hipermidiáticos da atualidade possibilitam criar diferentes plataformas de acesso a leitura e de consumo cultural. Entre eles, o livro digital, caracterizado por suporte eletrônico, tem ganhado destaque sobre o livro impresso. Na mesma lógica, o desenvolvimento e a produção do audiobook, ao mesmo tempo em que retoma o acesso ao conhecimento pela linguagem oral, cria novas esferas de consumo, tendo em vista as características do sujeito na contemporaneidade.

O *audiobook*, ou *audiolivro*, é caracterizado como a “versão artística” do livro, trata-se de uma obra lida e dramatizada por um narrador, e que pode ser reproduzida em qualquer aparelho de áudio, “O audiolivro é uma obra para atender a esse público pós-moderno que necessita fazer mil coisas enquanto corre na “superfície gelada” [ou mesmo durante os congestionamentos de automóveis nas grandes metrópoles].” (DE JESUS, 2011)

Os audiobooks são fundamentais para promover e ampliar a “cultura leitora”, uma vez que, além de serem utilizados pelo “público pós-moderno”, ou ainda por aqueles que querem usufruir de uma nova relação com os livros, envolvendo outros sentidos, podem vir a auxiliar pessoas com dificuldades de leitura.

Outra importante ferramenta de leitura na sociedade atual é o livro digital, uma vez que o advento de novos suportes possibilitou a criação de um formato de leitura em dispositivos móveis. Os arquivos podem ser transportados em diferentes formatos e serem acessados em diversos dispositivos como: PCs, notebooks, tablets e celulares. Os arquivos precisam de formatos específicos e compatíveis a esses dispositivos, para que assim possam efetivamente ser executados.

O termo ePub, criado pela International Digital Publishing Forum, é um formato livre e aberto aplicado aos livros eletrônicos, ou eBooks. Os arquivos com a extensão “.epub” contém livros num formato editável que permite uma melhor adaptação da tela em qualquer dispositivo de leitura, PC, tablet e celular.

No caso do trabalho em questão, nossa proposta de criação dos conteúdos sobre a obra “O Pagador de Promessas”, se deu por meio das disciplinas de Produção Editorial em Hipermídia, que tinha como trabalho final a produção de conteúdo para diferentes tipos de mídias a partir de uma obra literária, e Mídia e Políticas Públicas, que em sua abordagem prática desenvolveu oficinas para trabalhar com as leituras obrigatórias do vestibular da Universidade Federal de Santa Maria, junto aos alunos do Curso Pré-Vestibular Popular Alternativa, e que deveria render um produto editorial. Resolvemos então unir os dois

trabalhos finais e utilizamos esses dois formatos alternativos de leitura (ebook e audiobook, nos formatos ePub e Mp3, respectivamente) para facilitar a preparação dos alunos do Curso, que, por sua vez, tem por caráter atender a alunos de baixa renda e que tem outras atividades no turno inverso à aula.

## **2 OBJETIVO**

Partindo das orientações que emergiram de cada disciplina, tivemos como enfoque desta proposição apresentar o processo de construção do produto multimidiático a respeito da obra “O Pagador de Promessas”. Assim, buscamos a aplicação do conceito de convergência midiática, presente nas produções atuais, caracterizado pelo uso de narrativas em diferentes plataformas, proporcionando diferentes modos de leitura. Além disso, intentamos potencializar o aprendizado sobre a obra “O pagador de promessas, de Dias Gomes”, usando diferentes mídias e suportes, tornando o acesso à obra uma ação mais dinâmica, passível de didática para apresentação de conteúdo de forma clara e objetiva.

## **3 JUSTIFICATIVA**

O curso Pré-Vestibular Popular Alternativa, é uma possibilidade de preparação ao concurso de vestibular da UFSM, destinado a alunos de baixa renda. Essa oferta, além de auxiliar os estudantes, oportuniza aos professores, em sua maioria graduandos de diversos cursos, também desta universidade, a preparação didática, metodológica, pedagógica e o contato com a realidade social, proporcionando o crescimento cultural, crítico e reflexivo.

Pensando nestes fatores, o grupo resolveu transformar e adaptar narrativas da obra “O pagador de promessas”, de Dias Gomes, que compõe a lista de leituras obrigatórias aos vestibular da UFSM, de acordo com a realidade dessas pessoas, que tem pouco tempo para se dedicar aos estudos por trabalharem durante o dia, ou ter de cuidar dos filhos, pouca renda para acesso de material didático de qualidade, entre outros.

Como produto final, definimos primeiramente gravar um audiobook da obra adaptada, sintetizando o conteúdo para facilitar o aprendizado. No decorrer da primeira aula fomos surpreendidos com a presença de um aluno com deficiência auditiva e então repensamos o produto final para que pudesse ser acessível por todos. Acabamos mantendo a

proposta do audiobook, mas incrementamos com a produção de um livro digital em formato ePub, possibilitando a leitura em diversos suportes.

Os dois produtos, audiobook e ebook, foram escolhidos pela praticidade e facilidade de acesso, sendo executáveis na maioria dos dispositivos midiáticos atuais. O audiobook tem por característica ser um resumo da obra escrita, encenando as falas e os efeitos sonoros das passagens temporais, é o livro falado, neste caso, o resumo da obra. E o ePub é um formato de livro para dispositivos móveis, tendo como principal característica, que o difere dos outros formatos, a sua capacidade de se adaptar a tela do dispositivo que está sendo acessado e proporcionar interações com leitor.

#### **4 MÉTODOS E TÉCNICAS UTILIZADOS**

O processo de adaptação da obra "O pagador de Promessas" a diferentes formatos, efetuou-se com base em análise diacrônica que balizou os tipos de dispositivos e formatos de arquivos mais usados por estudantes e que facilitariam o acesso e a assimilação da obra. Chegando-se assim a escolha de um ebook, no formato ePub, e um audiobook, no formato mp3.

Então, de forma a atender a proposta apresentada na disciplina, da produção de conteúdos hipermediáticos, e atendendo ao conceito de convergência, proferido por Jenkins (2006), pensamos que o suporte que melhor se adaptaria para a disponibilização dos produtos criados seria um blog.

Um processo chamado convergência de modos está tornando imprecisas as fronteiras entre os meios de comunicação, mesmo entre as comunicações ponto a ponto, tais como o correio, o telefone e o telégrafo, e as comunicações de massa, como a imprensa, o rádio e a televisão. Um único meio físico - sejam fios, cabos ou ondas - pode transportar os serviços que no passado eram oferecidos separadamente. De modo inverso, um serviço que no passado era oferecido por um único meio - seja a radiodifusão, a imprensa ou a telefonia - agora pode ser oferecido de várias formas físicas diferentes. Assim, a relação um a um que existia entre um meio de comunicação e seu uso está corroendo. (JENKINS, 2006, p.35).

Para desenvolver a convergência é necessário trabalhar o mesmo tema em diferentes suportes. Isto ocasiona uma narrativa diferenciada em cada dispositivo e que relaciona-os ao mesmo tempo. Assim é necessário saber qual o tipo de leitura mais adequada a cada dispositivo e adaptar o tema a essa leitura.

O blog “O Pagador de Promessas” (<http://opagadorde.blogspot.com.br/>) foi criado exclusivamente para a disponibilização destes produtos, e foi escolhido por sua facilidade de produção, e também pela popularização e aceitação do público.

## **5 DESCRIÇÃO DO PRODUTO OU PROCESSO**

### **5.1 Audiobook**

Para a construção do roteiro do audiobook foi utilizada uma adaptação das falas do filme “O Pagador de Promessas”, encontrado na internet. O áudio foi gravado no laboratório Estúdio 21, do Departamento de Ciências da Comunicação da UFSM, pelos cinco alunos pertencentes ao grupo, com auxílio do técnico Otacílio Neto, que dedicou-se à narração do texto e voz de dois personagens, bem como à edição e inclusão das trilhas no áudio.

Para a disponibilização do áudio, utilizou-se o Soundcloud, que consiste em uma plataforma de publicação de áudios, online, que possibilita ao usuário ouvir e baixar (mediante a permissão do autor) os arquivos ali hospedados.

### **5.2. Ebook**

Para produzir o livro digital, foi utilizado o arquivo da obra “O Pagador de promessas”, que passou por pequena formatação. A partir de uma pesquisa de softwares livres para a edição do livro em formato digital, foram encontrados dois softwares o Sigil e o Calibre.

O Sigil 2011 versão 0.6 é um software livre de edição de conteúdo para formato digital ePub. É muito usado por desenvolvedores de ebooks, pois tem funcionalidades como inserção de links e imagens diretamente de arquivos externos. Também é possível, com o Sigil, formatar todo livro em linguagem HTML e em folhas de estilo (CSS), bom para programadores e desenvolvedores que possuem conhecimento razoável nessas linguagens.

O Calibre começou a ser desenvolvido em 2006, igualmente ao Sigil, é livre, e muito utilizado para conversão de formatos. Pode-se fazer isso em massa (muitos livros de

uma só vez) ou apenas em um livro. A conversão se estende a diversos formatos, dependerão apenas do tipo de e-readers a serem utilizados, como o Kindle da Amazon (leitores de livros digitais). É possível utilizar o Calibre para inserir a capa e organizar o conteúdo dos ebook, e também serve como leitor de diversos formatos.

Após a finalização da capa, iniciamos a editoração do conteúdo no Sigil, em que foram especificados o entrealinhamento, entrada de parágrafo e títulos. Deste modo, foi possível construir um sumário onde o título do capítulo liga diretamente ao conteúdo. No programa Calibre inserimos a capa no livro digital. Esta foi produzida utilizando-se uma imagem de igreja, alusiva a da obra literária, que referia-se a uma escadaria, presente no contexto da narrativa uma escadaria. Dessa forma, a partir das articulações entre programas e projetos gráficos, a editoração do livro digital foi finalizada.

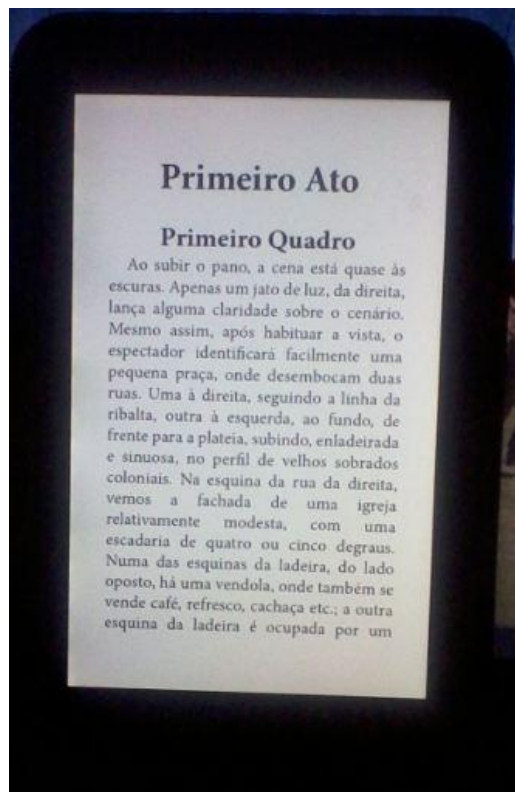


Figura 1 - Ebook sendo reproduzido em Tablet.

### 5.3. Blog

Para complementar a produção, foi criado na web um blog (<http://opagadorde.blogspot.com.br/>) que reuniu todos os arquivos para download, facilitando assim o acesso por parte dos leitores. Formando então uma plataforma transmídia, composta pelos formatos de Audiobook (mp3) e ePub que abrangem os

dispositivos PC, tablet e celular, também possibilitando a interação através de comentários e enquetes.



Figura 2 - Blog o pagador de promessas, desenvolvido no projeto.

## 6 CONSIDERAÇÕES

A possibilidade de reunir diferentes mídias em torno de um mesmo conteúdo, reflete o poder da mídia e seus diversos suportes e a produção de conteúdos, ampliando e, assim, democratizando o acesso a diferentes formas de leitura. O projeto das disciplinas resultou em dois arquivos de diferentes formatos: um audiobook (MP3) e um livro digital (ePub) que, concentrados no blog, proporcionaram o auxílio dos estudantes do Pré-Vestibular.

Muito além da experiência da produção desses produtos, este trabalho nos proporcionou o contato com os alunos, que foi de extrema importância em nossa construção pessoal, já que tivemos a oportunidade de vivenciar a o papel de professores, algo um tanto raro, uma vez que somos alunos de um curso de bacharelado.

## REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

DE JESUS, Patrícia Silva. **Livros sonoros: audiolivro, audiobook e livro falado.** Site Bengala Legal. Disponível em: <http://www.bengalalegal.com/livros-sonoros>. Acessado em: 20 de março de 2013.

PROCÓPIO, Ednei. **O livro na era digital**. São Paulo: Giz Editorial, 2010.

JENKINS, Henry. **Cultura da convergência**. São Paulo: Aleph, 2006

GOYAL, Kovid. **About Calibre**. Calibre Ebook Management. Disponível em: <http://calibre-ebook.com/about#history>. Acesso em: 21 de março de 2013.

Sigil. The epub editor. Disponível em: <http://code.google.com/p/sigil/>. Acessado em: 21 de março de 2013.

LÉVI, Pierre. **As tecnologias da inteligência**. Trad. Carlos Irineu da Costa. Coleção Trans. Rio de Janeiro: 34, 1993.